



Cedente

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Partita iva: IT04886850728

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.t.)

D.P.R. 472 del 14.08.1996 - D.P.R. 696 del 21.12.1996

Numero: 40000101
Data: 19.02.2019
Documento materiale: 5009031279
Ordine di acquisto: 5500041830
Creato da: F.CORTI

Destinatario

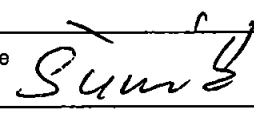
GEWIS Drehteilefertigungs GmbH
Streitheimerstraße 22
D-86477 ADELSRIED

Partita iva:

Luogo di destinazione

GEWIS Drehteilefertigungs GmbH
Streitheimerstraße 22
D-86477 ADELSRIED

Partita iva:

922 EM ord. acq. Storno				Trasporto a mezzo vettore	
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto U.M.
001	2	PZ	2516107380	Albero di ingresso intern	0,000 KG
Aspetto			Nota		
BOX					
Colli	Peso lordo	Tipo trasporto		ID Trasporto	Incoterms
1 PZ	3,000 KG				
Vettore		Data e ora del ritiro		Firma	
Matyo		19.02.2019 17:45:08			
				Conducente 	
				Destinatario	

Inspection Report

Supplier GEWIS Drehteilefertigungs GmbH Streitheimerstraße 22 D-86477 ADELSRIED	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2" style="background-color: #f2f2f2;">Advanced information for the supplier</th> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Inspection Report No./ created:</td> <td style="padding: 2px;">200000102931 / 13.02.2019</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Goods receipt No.:</td> <td style="padding: 2px;">5009001653</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Delivery No.:</td> <td style="padding: 2px;">338729</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Goods receipt Date:</td> <td style="padding: 2px;">11.02.2019</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Part description</td> <td style="padding: 2px;">Part-No.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">INPUT SHAFT INNER PRE TURNED</td> <td style="padding: 2px;">2516107380</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Quantity:</td> <td style="padding: 2px;">3.555</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">VAT No.:</td> <td style="padding: 2px;">IT04886850728</td> </tr> </table>	Advanced information for the supplier		Inspection Report No./ created:	200000102931 / 13.02.2019	Goods receipt No.:	5009001653	Delivery No.:	338729	Goods receipt Date:	11.02.2019	Part description	Part-No.	INPUT SHAFT INNER PRE TURNED	2516107380	Quantity:	3.555	VAT No.:	IT04886850728
Advanced information for the supplier																			
Inspection Report No./ created:	200000102931 / 13.02.2019																		
Goods receipt No.:	5009001653																		
Delivery No.:	338729																		
Goods receipt Date:	11.02.2019																		
Part description	Part-No.																		
INPUT SHAFT INNER PRE TURNED	2516107380																		
Quantity:	3.555																		
VAT No.:	IT04886850728																		
During inspection of the above mentioned parts we found the below listed defects. We expect you to take correctiv actions to prevent such problems in the future. Another inspection report will be issued in case of further defects found on the same parts. The payment of the goods after discovering the deficiencies by GETRAG is not considered as an acknowledgement of the goods as duly. You are requested to send a written response (8D-Report) to department B/WLQ4 until 27.02.2019.																			
Defect description: Shaft not drilled Quality Notification Origin: Reject Line Quantity Affected: 1 Part (Partial result) Cast Number: 290180 - 6 Letter: E Defect: Shaft not drilled ARTICLEL: 2516107380 Č. REKLAMÁCIE: 102931 (2 ks) KONTAKTNÁ OSOBA: FRANCO GIOVANNIELLO																			
<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">QN Origin:</td> <td style="width: 30%;">RL Line Scrap</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td>Disturb Index:</td> <td>1 1-Very high</td> <td></td> </tr> </table>		QN Origin:	RL Line Scrap		Disturb Index:	1 1-Very high													
QN Origin:	RL Line Scrap																		
Disturb Index:	1 1-Very high																		
<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Inspected quantity:</td> <td style="width: 50%;">1</td> </tr> <tr> <td>Return delivery quantity:</td> <td>0</td> </tr> </table>		Inspected quantity:	1	Return delivery quantity:	0														
Inspected quantity:	1																		
Return delivery quantity:	0																		
<table style="width: 100%;"> <tr> <th style="width: 50%;">Quality contact person:</th> <th style="width: 50%;">Logistic contact person:</th> </tr> <tr> <td>Tester: Francesco Giovannello</td> <td>Logistics:</td> </tr> <tr> <td>Telephone:</td> <td>Telephone:</td> </tr> <tr> <td>E-Mail: Franco.Giovannello@magna.com</td> <td>E-Mail:</td> </tr> </table>		Quality contact person:	Logistic contact person:	Tester: Francesco Giovannello	Logistics:	Telephone:	Telephone:	E-Mail: Franco.Giovannello@magna.com	E-Mail:										
Quality contact person:	Logistic contact person:																		
Tester: Francesco Giovannello	Logistics:																		
Telephone:	Telephone:																		
E-Mail: Franco.Giovannello@magna.com	E-Mail:																		
Charges for the defective or rejected parts will be made seperately under the above mentioned number. CONTROL PLAN HAS TO BE REVIEW? YES NO With best regards -----																			

Magna PT S.p.A.

a socio unico

Via dei Ciclamini 4

I-70026 Modugno (Bari)

Tel. 080 - 5 85 81 11

Fax 080 - 5 85 82 04

Soggetta ad attività di direzione e coordinamento di Magna Powertrain GmbH

Subject to the activity of the direction and coordination of Magna Powertrain GmbH

Cap.Soc.: EUR 25.850.000,00

i.v.R. Imprese di Bari

C.F. e P.IVA 04886850728

REA 339886

www.magna.com

EUR: BNL-Banca Nazionale del Lavoro SpA

IBAN code EUR: IT94 V010 0504 0000 0000 0007 855

BIC code: BNLIITRR

USD: Bank of America

IBAN code USD: DE86 5001 0900 0020 6560 12

BIC code: BOFADEFX

TRANSPORT SPEDITION

Exemplár pre odosielateľa
Exemplar für Absender

1	Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land)
	Magna - PT
	Via del garayai 21
	I 70026 Modugno - Bari
2	Príjemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land)
	GALIS SLOVAKIA s.r.o.
	Vápenická 30
	SK 971 01 Prievidza
3	Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes
	Miesto/Ort Prievidza
	Štát/Land SK
4	Miesto a dátum nakladania tovaru Eienladestelle des Gutes und Datum
	Miesto/Ort Bari
	Štát/Land I
5	Pripojené doklady Beiliegende Dokumente
	D.L.

MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 1210781 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.	
Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)	
16	Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land)
MATYO, s.r.o. Kukučínova 14 TRANSPORT SPEDITION Prievidza 971 01 SLOVAKIA	
17	Ďalší dopravci (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)
18	Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

6	Signo a číslo Zeichen und Nr.	7	Počet balení Anzahl der Kollí	8	Druh obalu Art der Verpackung	9	Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes	10	Statistické čís. Statistische Nr.	11	Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg	12	Objem m³ Umfang m³
Artikel: 251 610 7380				C. R.: 102 931 - 2 ks									
UN číslo UN Nummer		Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung		Trieda Klasse		Obalová skupina Verpackungsgruppe		ADR ADR					

13	Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)	19	Na farchu Zu zahlen vom	odosielateľ Absender	mena/Währung	prijemca Empfänger
		Dopravné-Fracht				
		Zlavy				
		Ermässigungen				
		Saldo-Saldo				
		Dodat. výdavky				
		Zuschlagkosten				
		Iné výdavky				
		Sonstige Kosten				
		Rôzne-Verschied.				
		Spolu na zaplatoenie				
		Ingesamt zu bezahl.				

14	Dobierka Nachnahme	15	Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachterrechnung	20	Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen
			Vyplatené/Free		
			Nevyplatené/Unfrei		
21	Vystavené v/Ausgefertigt in	Bari	dňa / am	19.02.	2019
22	Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders	23	Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers	24	Tovar prevzat Gut empfangen
GTRAG MAGNA SPA		Matyo, s.r.o. Kukučínova 14, Prievidza 971 01 IČO: 36 34 67 30		dňa am	
				(Podpis a pečiatka príjemcu) (Unterschrift und Stempel des Empfängers)	

25	ŠPZ vozidla/fahača PDM 0002	26	Užitková hmotnosť PDM 33174
27	Číslo DZVV	28	Číslo jazdy
29	Hraničné prechody		
30	Všetky sprievodné doklady		
31	Rôzne		

Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu:
Zolltransitdokument empfangen:

Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich zu füllen
1 - 15 a 21 + 22
Hrubo orámované časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interprétation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise*
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs, (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le.....20.....
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods*
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in..... on.....20.....
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received